

9-10

GUÍA DE ESTUDIO DE LDI



LATIN

CÓDIGO 01451025

UNED

9-10

LATIN

CÓDIGO 01451025

ÍNDICE

OBJETIVOS

CONTENIDOS

EQUIPO DOCENTE

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

SISTEMA DE EVALUACIÓN

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

OBJETIVOS

La asignatura persigue estos fines primordiales:

- a) Conseguir el dominio progresivo de los **fundamentos gramaticales de la lengua latina**.
- b) Capacitar al alumno para **analizar, comprender y traducir textos clásicos latinos** de un nivel de dificultad elemental y medio.
- c) Alcanzar un conocimiento adecuado de los **principales autores y géneros de la Literatura latina**.

CONTENIDOS

Los contenidos en los que debe incidir el alumno son:

- a) El **estudio y profundización en la gramática latina**, a través del Manual de la asignatura, publicado por la editorial Tirant lo Blanch.
- b) La **práctica y ejercitación de la traducción** de textos clásicos en prosa. Para este curso se proponen **Cicerón** (*Sobre la amistad* y *Discurso en defensa de M. Marcelo*) y **Salustio** (*Guerra de Yugurta* y *Conjuración de Catilina*). Los textos de Cicerón corresponden a la primera parte del curso, los de Salustio a la segunda.
- c) El **estudio y comprensión de la Literatura latina** a través de sus autores y géneros más representativos, mediante el Manual de la asignatura.

Es fundamental que el alumno lea detenidamente y asimile las indicaciones sobre la técnica de traducción, que se dan en el tema 7 del Manual (La técnica de la traducción de autores latinos); así mismo encontrará en los Cuadernillos de Evaluación a Distancia las orientaciones pertinentes y los textos para practicar.

Los contenidos teóricos fundamentales se encuentran en el Manual de la asignatura. El alumno debe centrarse básicamente en estos aspectos:

- A) Para la **Primera Prueba Personal**, se incluyen los cinco primeros temas del Manual y los dos primeros temas de Literatura. El alumno debe centrarse básicamente en estos aspectos:
- 1.º El latín en la historia (origen, evolución y variedades), escritura, pronunciación y sistema fonemático, y normas de acentuación (cantidad vocálica, cantidad silábica y acento).
 - 2.º Sintaxis: identificación de formas y funciones; clases de palabras, sintaxis del nombre y del verbo y sintaxis de la oración simple y de la oración compuesta. Su estudio debe concentrar la mayor atención para conseguir el dominio de los fundamentos de la gramática latina.
 - 3.º Literatura: tema 8 (La poesía épica en sus diversos periodos. Poesía didáctica: Lucrecio); tema 9 (Poesía lírica y poesía bucólica en sus diversos periodos).

Nota: Para el examen de esta Primera Prueba, la pregunta de teoría versará sobre los temas 1,2 y 5 completos, mientras que de los temas 3 y 4 las preguntas se limitarán a la sintaxis del nombre (3.2) y del verbo (4.2), dejando la morfología (3.1 y 4.1) para la Segunda Prueba.

B) Para la **Segunda Prueba Personal**, se atenderá a los aspectos morfológicos de los temas 3 y 4 del Manual, así como los capítulos 6 y 7 del mismo (Del latín a las lenguas romances y técnica de la traducción).

Literatura: tema 10 del Manual (Drama romano: tragedia y comedia); tema 11 (Historiografía en sus diversos periodos); tema 12 (Sátira. Epigrama. Novela).

Así mismo debe hacerse el estudio de los fenómenos característicos de la lengua de Salustio, que encontrará detallados en los Cuadernillos.

En cuanto a la **metodología** de estudio, este curso presupone el conocimiento de las nociones gramaticales básicas adquiridas en el Bachillerato, en particular la identificación de las formas y funciones principales de la lengua latina. Por ello, al comienzo del curso se recomienda el repaso o estudio de las declinaciones y conjugaciones, así como de la sintaxis de la oración simple y la oración compuesta.

El aprendizaje de los conocimientos debe hacerse mediante la conjunción de elementos teóricos (Manual) y prácticos (traducción de los autores propuestos en los Cuadernillos), conjunción que resulta esencial no sólo para asentar los contenidos sino también para dotar al alumno de los instrumentos suficientes para progresar en el estudio de los textos.

Conviene que el alumno se inicie desde el principio en la práctica de la traducción, que se debe ejercitar de forma continua a lo largo del curso. Es recomendable comenzar con la lectura y el reconocimiento de formas para pasar de inmediato a la relación entre éstas. Para evitar malos hábitos conviene insistir en las pautas y técnicas de traducción que estimulan el razonamiento, la relación entre conceptos, y la puesta en práctica de los conocimientos gramaticales, acompañando la traducción del comentario de las cuestiones estudiadas en la teoría. Se trata, en definitiva, de ponerse en contacto con el texto, de acercarse a él, de saber aplicar los instrumentos que puedan permitir su desciframiento y análisis.

El latín es un elemento básico para la formación de un hispanista, por lo que resulta esencial insistir en los aspectos gramaticales con más repercusión en las lenguas romances y, particularmente, en el castellano.

EQUIPO DOCENTE

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9788474857542

Título:NUEVO DICCIONARIO ETIMOLÓGICO LATIN-ESPAÑOL Y DE LAS VOCES DERIVADAS

Autor/es:Segura Munquía, Santiago ;

Editorial:UNIVERSIDAD DE DEUSTO. DEPARTAMENTO DE PUBLICACIONES

ISBN(13):9788498765298

Título:MANUAL DE LATÍN: LENGUA Y LITERATURA (2009)

Autor/es:J.Costas Y M. Trascasas ;

Editorial:TIRANT LO BLANCH

El alumno debe disponer del siguiente material:

- a) El *Manual de Latín: Lengua y Literatura*, preparado por los profesores J. Costas y M. Trascasas, con las orientaciones básicas para el estudio de la gramática y de la literatura latinas.
- b) Un diccionario de latín-español.

c) Las pruebas de Evaluación a Distancia.

d) Los textos de los autores que se traducen en el curso.

Así mismo es fundamental que el alumno cuente con alguna gramática latina en la que pueda revisar las nociones básicas. No pueden descartarse para este fin los manuales de Bachillerato al uso, entre los cuales el más recomendable sigue siendo el de F. TORRENT, *Latín* (2.º de BUP), coeditado por G. del Toro y la Sociedad Española de Estudios Clásicos (reediciones sucesivas), o bien el manual de latín del Curso de Acceso de la UNED, preparado por JENARO COSTAS RODRÍGUEZ y M.^a JOSÉ LÓPEZ DE AYALA, *Introducción a la lengua y cultura latinas*, UNED, 1997. También les puede ser de gran utilidad el siguiente enlace: <http://www.santiagoapostol.net/grammaticus/> Podrán encontrar un resumen de gramática latina y ejercicios de auto comprobación en el Curso Virtual de la asignatura.

Por otra parte, existen diversas ediciones anotadas de los textos de los dos autores propuestos, Cicerón y Salustio, entre las que indicamos algunas de las más accesibles:

CICERÓN:

Defensa de Marco Marcelo, texto, traducción y versión interlineal de Jaime Vázquez Arenas, editorial BOSCH, Barcelona 1986.

Pro Marcello, Introducción, traducción y notas de Elisabeth Caballero de del Sastre et alii, Universidad Nacional de Rosario 1999.

De amicitia, edición de Valentín García Yebra, editorial GREDOS, Madrid 1987.

Lelio: de la amistad, texto, traducción y versión interlineal por E. Valentí, editorial BOSCH, Barcelona 1986.

La amistad, introd., trad. y notas de José Guillén Cabañero, editorial TROTTA, Madrid 2002.

SALUSTIO:

Conjuración de Catilina. Guerra de Jugurta, texto y traducción por José Manuel Pabón, editorial CSIC, Alma Mater, Madrid 1991 (2ª ed.).

Guerra de Jugurta, texto latino con traducción literal y literaria por Joaquín García Álvarez, editorial GREDOS, Madrid 1990.

La conjuración de Catilina, texto latino con traducción yuxtalineal, versión literaria y vocabulario histórico por M. C. Díaz y Díaz, editorial GREDOS, Madrid 1989.

La conjuración de Catilina. Guerra de Jugurta, edición de Avelina Carrera de la Red, editorial AKAL, Madrid 2001.

Conjuración de Catilina, texto y traducción de J. I. Ciruelo, editorial BOSCH, Barcelona 1987.

La conjuración de Catilina. La guerra de Yugurta, introducción y traducción de M. Montero Montero, ALIANZA EDITORIAL, Madrid 1994.

Conjuración de Catilina. Guerra de Jugurta. Fragmentos de las Historias. PSEUDO SALUSTIO: Cartas a César. Inectiva contra Cicerón. PSEUDO CICERÓN: Inectiva contra Salustio, introducción, traducción y notas de B. Segura Ramos, editorial GREDOS, Madrid 1997.

El alumno que desee disponer sólo del texto latino puede acceder a la página web de *The Latin Library* (www.thelatinlibrary.com/), donde encontrará las obras de todos los autores latinos.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788436219128

Título: LENGUA Y LITERATURA LATINAS I

Autor/es: Arribas Hernández, M^a Luisa ; Montero Montero, Mercedes ; Usábel Hernández, M^a Pilar ; Mariner Bigorra, Sebastián ;
Editorial: U.N.E.D.

ISBN(13):9788436235869

Título: INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y CULTURA LATINAS (2^a)

Autor/es: López De Ayala Y Genovés, M^a José ; Costas Rodríguez, Jenaro ;
Editorial: U.N.E.D.

ISBN(13):9788436245080

Título: LENGUA Y LITERATURA LATINAS I : (3^aed.)

Autor/es: Carrasco Reija, Leticia ;
Editorial: Universidad Nacional de Educación a Distancia

ISBN(13):9788436249224

Título: SINTAXIS LATINA (1^a)

Autor/es: Calero Calero, Francisco ;
Editorial: U.N.E.D.

Con vistas a profundizar en los contenidos lingüísticos propuestos, el alumno puede consultar, entre la bibliografía reciente, la siguiente:

a) El latín y su historia

GIACOMELLI, R. (1993): *Storia della lingua latina*, Roma.

MEILLET, E. (1980²): *Historia de la lengua latina* (vers. esp.), Reus.

PALMER, L. R. (1984²): *Introducción al latín* (vers. esp.), Barcelona.

RODRÍGUEZ ADRADOS, F.; BERNABÉ, A. y MENDOZA, J. (1995): *Manual de Lingüística Indoeuropea, I* (Prólogo, Introducción Fonética), Madrid.

—(1996): *Manual de Lingüística Indoeuropea*, II (Morfología), Madrid.

TRAINA, A. (1973⁴): *L'Alfabeto e la pronunzia del latino*, Bolonia.

VINEIS, E. (1993): "Latino", en A. G. Ramat, y P. Ramat (eds.), *Le lingue indoeuropee*, Bolonia.

b) Sintaxis del latín clásico

BASSOLS DE CLIMENT, M. (1971): *Sintaxis latina* I-II, Madrid (reimpr. sucesivas).

CALBOLI, G. (1983): "Problemi di Grammatica latina", *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* 29, pp. 3-177.

ERNOUT, A. y THOMAS, F. (1984²): *Syntaxe latine*, París.

LAVENCY, M. (1991): "Pour une description fonctionnelle du syntagme nominal", *Études Classiques* (Centre Universitaire de Luxembourg), II, 55-76.

PINKSTER, H. (1995): *Sintaxis y semántica del latín* (vers esp.), Madrid, 1995.

RUBIO, L. y GONZÁLEZ, T. (1985): *Nueva gramática latina*, Madrid.

RUBIO, L. (1982²): *Introducción a la sintaxis estructural del latín*, Barcelona.

SIHLER, A. L. (1995): *New Comparative Grammar of Greek and Latin*, Nueva York, Oxford.

TOURATIER, Ch. (1994): *Syntaxe Latine*, Lovaina La Nueva.

VIPARELLI, V. (1993): "Il problema del caso nella antichità classica e nella linguistica moderna (I)", *Bolletino di studi Latini*, 23, pp. 401-444.

c) Fonética y morfología del latín clásico

BALLESTER, X. (1996): *Fonemática del latín clásico. Consonantismo*. Zaragoza-Barcelona.

BASSOLS DE CLIMENT, M. (1981): *Fonética latina*, Madrid.

ERNOUT, A. (1974³): *Morphologie historique du latin*, París.

MARINER, S. (1981): *Apéndice de Fonemática latina*, en Bassols de Climent, *Fonética latina*, op. cit., pp. 249-271.

MONTEIL, P. (1992): *Elementos de fonética y morfología del latín* (vers. esp.), Sevilla.

d) Literatura latina

von ALBRECHT, M. (1997 y 1999): *Historia de la Literatura Romana: desde Andrónico hasta Boecio*. (versión española de Dulce Estefanía y Andrés Pociña), vols. I y II, de Herder, Barcelona.

BAYET, J. (1966): *Literatura latina* (versión española de Andrés Espinosa Alarcón), ed. Ariel, Barcelona.

BIELER, L. (1971): *Historia de la Literatura Romana* (versión española de M. Sánchez Gil), ed. Gredos, Madrid.

BÜCHNER, K. (1968): *Historia de la Literatura Latina* (versión española de Eduardo Valentí Fiol y Alfonso Ortega Carmona), ed. Labor, Barcelona.

CODOÑER, C. (ed.) (1997): *Historia de la Literatura Latina*, ed. Cátedra, Madrid.

FERNÁNDEZ CORTE, J. C. y MORENO HERNÁNDEZ, A. (1996): *Antología de la Literatura Latina*, Alianza Editorial, Madrid.

FUHRMANN, M. (1982): *Literatura Romana* (versión española de Rafael de Vega), ed. Gredos, Madrid.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

a) Pruebas de Evaluación a Distancia (Cuadernillos)

En ellas el alumno encontrará no sólo los textos sobre los que debe practicar la traducción sino las pautas orientativas de la asignatura.

Aunque **no son obligatorios**, se recomienda consultarlos y elaborarlos para adentrarse en los contenidos teóricos y en el estilo de los dos autores propuestos, ya que servirá de orientación para la preparación de las pruebas personales. Los cuadernillos 1 y 2 corresponden a textos de Cicerón y se refieren a la primera parte del curso. Los cuadernillos 3 y 4 corresponden a la segunda parte del curso.

Pueden encontrar dichos Cuadernillos en la página web de la Facultad de Filología. Para la corrección de los cuadernillos deben dirigirse al Prof. Tutor de Latín de su Centro Asociado.

b) Pruebas Presenciales

Los exámenes, cuya superación es imprescindible para aprobar la asignatura, tendrán una estructura similar en las dos pruebas personales, articulándose en las siguientes partes:

a) **Traducción** de un texto de unas seis líneas, de dificultad media (valoración: de 0 a 6 puntos), con un breve encabezamiento orientativo del contenido del pasaje. Se permite el uso de Diccionario.

b) Una **cuestión obligatoria de gramática** aplicada al texto traducido, orientada especialmente a la identificación y análisis de formas y funciones (valoración: de 0 a 1 punto).

c) **Dos preguntas** (una de teoría de la parte de Lingüística del Manual de la asignatura, otra de Literatura del Manual (valoración: de 0 a 1,5 puntos cada una).

NOTA: Le ofrecemos a continuación, como modelo, uno de los exámenes ya realizados:

LATÍN

Duración: 2 horas

Se permite el uso de diccionario

1. Traducción

Yugurta declara la guerra a Aderbal y asedia Cirta

Igitur milites lugurthini, signo dato, castra hostium invadunt; semisomnos partim, alios arma sumentis fugant funduntque; Adherbal cum paucis equitibus Cirtam profugit; tum lugurtha oppidum circumsevit et vineis turribusque et machinis omnium generum expugnare aggreditur. Adherbal ubi intellegit omnis suas fortunas in extremo sitas, penuria rerum necessariorum bellum trahi non posse, duos maxime inpigros delegit; eos confirmat uti pergerent Romam.

2. Cuestión obligatoria de gramática

Análisis morfológico y sintáctico de las palabras subrayadas en el texto

3. Responda a las siguientes preguntas

- a) Las declinaciones.
- b) La Sátira: Varrón, Horacio, Séneca.

No hace falta insistir en que, dada la naturaleza de la asignatura, los contenidos de la primera prueba no pueden olvidarse para la segunda, sobre todo el análisis morfosintáctico, absolutamente imprescindible para la comprensión gramatical del texto.

Los criterios de valoración de la traducción serán los siguientes:

- a) El grado de identificación y comprensión de formas y funciones del texto latino y la capacidad de traslación al castellano.
- b) La idoneidad de la selección e interpretación de las equivalencias léxicas más pertinentes entre una lengua y otra.

No debe descuidarse, así mismo, la corrección y coherencia de la expresión en castellano.

Los criterios de valoración de las preguntas serán éstos:

- a) La claridad y precisión conceptual en las definiciones gramaticales.
- b) La comprensión del autor, su obra y su aportación al género literario.

El alumno recibirá un informe personalizado sobre su examen.

FILOLOGÍA HISPÁNICA (PLAN NUEVO)

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

Prof. Jenaro Costas Rodríguez: Martes 10h-14h / 16h-20h

Jueves 10h-14h

Teléfono: 913986888

Despacho: 608 (contactar previamente)

Dirección postal: Edificio de Humanidades. Facultad de Filología
c/Paseo de la Senda del Rey, 7

28040 MADRID

Correo electrónico: jcostas@flog.uned.es

Prof^a. Mercedes Trascasas Casares: Miércoles 10h-14h /16h-20h

Viernes 10h-14h

Teléfono: 913986897

Despacho: 613 (contactar previamente)

Dirección postal: Edificio de Humanidades. Facultad de Filología
c/Paseo de la Senda del Rey, 7

28040 MADRID

Correo electrónico: mtrascasas@flog.uned.es

Audiovisuales DVD

Existen unos medios audiovisuales sobre Roma, editados por la UNED en formato DVD, que pueden servir al alumno para familiarizarse con aspectos de la vida y cultura de los romanos:

ROMA CLÁSICA II:

1.- EL EJÉRCITO. 2.- ESPECTÁCULOS DE MASAS. 3.- JUEGOS DE SOCIEDAD

Autor: Jenaro Costas Rodríguez

Realizadora: Raquel Viejo Montesinos.

Recursos de internet

1.- Gramática latina y otros aspectos culturales, en el enlace

<http://www.santiagoapostol.net/grammaticus/>

2.- Textos latinos de todos los autores, en el enlace

www.thelatinlibrary.com/

3.- Pruebas de Evaluación a Distancia (Cuadernillos), siguiendo estos pasos desde la página web de la UNED:

Tu Universidad

Facultades y Escuelas

Facultad de Filología

Cuadernos de evaluación

Filología Hispánica

Latín

4.- Resumen de gramática latina y ejercicios de autocomprobación, en el curso virtual de la asignatura.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por

términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.